

תאליף: יוסי צודארד | النصّ بالعربيّة: علاء حليحل
 رسوم: كرميت چلّادي- پولارد
 הוליצה
 الفئة العمريّة: الصفّ الثاني



נشاط مع الأهل

- تعاملت شخصيات القصة بطرق مختلفة مع مشكلة بميم. يمكن أن نتقمص مع طفلنا عدّة شخصيات (مثل: الأمّ والأب، العجوز صيّاخ، مجتمع الأبوام) ونتخيّل حواراً بينها وبين بميم، ونتحدث مع طفلنا حول التغيّر الذي حدث في موقفها من مشكلة بميم.
- حين أخطأ بميم في لفظ كلمة "عسل"، هاجمته الأبوام ونعتته بالوقح. نتحدث حول شعور بميم في تلك اللّحظة. هل حدث وأن مررنا بموقف مشابه شعرنا فيه أنّ الآخرين أساءوا فهمنا؟ كيف تصرّفنا؟
- يمكن أن نتحدث عن أفراد عائلتنا: ماذا يميّز كلّ فرد عن الآخرين في العائلة؟ (مثل: مظهره الخارجي، هواياته، قدراته...) كيف يساهم هذا التنوّع في إغناء حياة العائلة؟
- قد نرغب بتنظيم "حفلة قراءة" في العائلة، يمكن لكلّ مشارك أن يقدّم كتاباً يحبّه، وأن يقرأ مقاطع منه بصوت عالٍ. ولإضفاء جوّ احتفاليّ، يمكن أن نعدّ مع طفلنا مأكولات خاصّة، مثل بسكوت بأشكال حروف!
- ألعاب لغويّة! • نكتب كلمات على ورقة، ونقف أمام المرأة ونحاول قراءتها! • نتوقّف عند الكلمات المكتوبة بالأزرق في الكتاب، ونحدث مع طفلنا حول سبب إبرازها بلون مختلف. بعض هذه الكلمات تُقرأ على نفس النّحو طرّداً وعكساً (أيّ بالاتجاهين)، وهي ظاهرة معروفة في اللّغة، ونجدها أحياناً في جمل تامّة، وحتّى في قصائد كاملة في الشعر العربي القديم. البعض الآخر إذا قرأناه من اليسار إلى اليمين يُعطي معنىً جديداً. هبّا نحاول أن نقرأ معاً هذه الكلمات المفردة والجمل من اليسار إلى اليمين: ساد، صوص، طبخ رفيقي فرخ بط. هل نستطيع أن نؤلّف كلمات أو جملاً أخرى؟

אִפְקָר לַדְמֵג הַכְּתָב בַּיַּסְפֵּ

- תַּחַדְתִּי מַע הַאֻפְטָל חֹל שְׁעֹר בְּמִבְּ חַיִּן יִכְתַּשֵּׁף אֲנֵה יִרֵי בַּמְּקֻלֹּב, וּשְׁגַעֵיֵהֶם עַלִּי מִשָּׂרֵכֶה מֹקֵפִי שְׁחֻסִּי, שְׁעֹרָוּ בֵּה אֲנֵהֶם מַחְתַּלְּפֹן עַן הַאֲחֵרִיִּן. כִּיִּף תַּעֲמֹלוּ מַע הַזֶּה הַמֹּקֵפִי? מִן סַאנְדֵּהֶם, וְכִיִּף?
- יִמְכֵּן הַחֹוָר מַע הַאֻפְטָל חֹל מַא יִמְיֵז כְּלָא מִנְּהֶם (בַּיַּי הַשְּׁכֵּל, בַּיַּי הַהֹוָיָת, בַּיַּי הַקְּדֵרָת, וּבַיַּי הָאֵרָא), וְכִיִּף יִסָּאֵהֶם הַזֶּה הַתְּנֹעַ בַּיַּי אִגְנָא מַחְתַּמַּע הַיַּסְפֵּ. לְיִבְרָז זֶלֶק בְּסֻרְיָא, יִמְכֵּן אֲנִי תַּלְבִּי מִן כָּלִי תַּפֵּל אֲנִי יַחְזֵר סֹוֶרָה שְׁחֻסִּיָּה תַּעֲבֵר עִמָּא יִמְיֵזֵה (תַּפֵּל קָרִי, רִיבָזִי, בָּרַע בַּיַּי לַעֲבֵה הַשְּׁטֵרְנֵג, סַאחֵב נִכְתֵּה וּמַחְכֵּךְ, יַחֲבֵי הַחַיֹּוֹנָת... אֲלֻסְקִי הַזֶּה הַסֹּוֶר עַלִּי הַלֹּוֹחַ מַע סֹוֶר אֲחֵרִי מִן נִשְׂאָטָתִי גְּמָעִיָּה בַּיַּי הַיַּסְפֵּ. תַּחַדְתִּי מַע הַאֻפְטָל חֹל מִסָּאֵמֶה כָּלִי מִנְּהֶם בַּיַּי אִגְנָא הַנִּשְׂאָט הַגְּמָעִי.
- אִדְעִי הַאֻפְטָל אֵלִי הַנְּזֵר חֹוֵלֵהֶם, תֵּם הַאִסְתַּלְּקָא עַלִּי הָאֲרֻז, וּוּסַפֵּ מַא יִרֹוֹנֵה. הַלִּי תַּחְתַּלֵּף הַאֲשִׂיָּא חַיִּן נִנְזֵר אֵלֵיָּה מִן זֹוָיָא מַחְתַּלְּפֶה? אַרְעֻזִי עֲלֵיָּהֶם מַחְתַּמַּע הַרְּסֹוֹמָת הַזֶּה תֵּם אִקְלִיבֵיָּה, הַלִּי יִרֹוֹנָהָ עַלִּי נַחֵוֹ מַחְתַּלֵּף? מַאֲזָא יַעֲנִי לֵנָא זֶלֶק?
- הַפְּתִי נִזֵּר הַאֻפְטָל אֵלִי תַּעֲמֵל שְׁחֻסִּיָּת הַקְּסֵוֶה מַע מִשְׁכֵּלֶה בְּמִבְּ: הָאֵב, וְהָאֵם, וְהַעֲגֹזֻז סִיָּאח, וּמַחְתַּמַּע הָאֵוָּאֵם. יִמְכֵּנְכֵךְ אֲנִי תַּרְבִּטִי זֶלֶק בַּחֲבֵרֶה הַאֻפְטָל בַּיַּי הַיַּסְפֵּ: כִּיִּף יִתְסַרְפֹּן אִזָּא אֲחָטָא אַחְדֵּהֶם בַּיַּי הָאִיָּבָה, אֲוֹ אִסְתַּסְעִב אִדְאָה מְהִמֶּה? הַלִּי יִסָּאנְדֵּה הַאֲחֵרֹון, אֲמִי יִסְחֹרֹון מִנְּהֶם וּבִנְתַּקְדֹוֹנֵה בַּיַּי עֵצֵם הָאִחִיָּאן? מַאֲזָא נִתְלַמֵּן עַן אֲנַפְסָנָא כְּזַמְלָא בַּיַּי הַיַּסְפֵּ?
- לַתַּקְּרִיב הַאֻפְטָל מִן חֲבֵרֶה בְּמִבְּ בַּיַּי הַקְּרֵאָה הַמְּעֹוֶסֶה, אַחְזֵרִי מִרָאָה אֵלִי הַיַּסְפֵּ, וְאִתְלַבִּי מִן הַאֻפְטָל אֲנִי יַקְּתַּרְחֹוּ כְּלָמָת תַּכְתִּיבֵיָּהָ עַלִּי וּרְקֵה, תֵּם זַעֲיֵיָּהָ אִמָּא הַמְּרָאָה, וְאִקְרִיבֵיָּהָ מַעֵהֶם.
- “חַפֵּל קְרֵאָה בַּיַּי הַיַּסְפֵּ הַתְּאֵנִי”! קַדִּי יִכֹּוֹן נִשְׂאָטָא מַמְתָּא תַּחְתַּמִּיִן בֵּה הַסֵּנֶה הַדְּרָסִיָּה. אִדְעִי הָאֵהֶל וְהַאֻפְטָל אֵלִי לַקְּאָה יִשָּׂרְכֹון בֵּה כְּתָבֵהֶם הַמְּפֻזֵּל. סִיכֹון גְּמִיָּלָא אֲנִי יַחְזֵרוּ מִאֲכֹוֹלָתִי מִן וְחֵי הַקְּרֵאָה וְהַכְּתֵב, מִתֵּל בְּסִכֹּוֹת עַלִּי אֲשִׁכָּל חֲרוֹף, וְגַיְרֵה.
- יִסְתַּדְעִי הַכְּתָב אֲלַעָבָא לַגֹּוִיָּה מְתִירֶה חֹוֵל הַכְּלָמָת, וְהַגְּמֵל הַלִּי תִּקְרָא עַלִּי הַנַּחֵוֹ זָאֵתֵה תַּרְדָּא וְעַכְסָא (אִיָּי בַּלֵּאֲתָהִיִן). אִבְדִּי בַּכְּלָמָת וְהַגְּמֵל הַמְּטִיבֹועָה בַּלֵּוֹן הָאֲזֻרֵק בַּיַּי הַכְּתָב, וּשְׁגַעֵי הַאֻפְטָל עַלִּי הַתְּפִקִּיר בַּכְּלָמָת וְגַמֵּל אֲחֵרִי, מִתֵּל: לִיבִיָּא, סַדְס, מִשְׁמֵשׁ, סַמְסֵם, זִקְזִק, תְּרֹזֵג עַגְזֹועָה, וְגַיְרָהָ. יִמְכֵּן אֲנִי תַּחְסִּסִי לֹוֶחֶה סַגְרִירֶה בַּיַּי הַיַּסְפֵּ, יַצִּיִּף אֵלֵיָּה הַאֻפְטָל כְּלָמָת אֲחֵרִי בַּתְּדִירֵיג.